

N° 231.

**BOLIVIE ET
ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE**

Echange de notes comportant la dénonciation du Traité relatif à l'abolition de la traite des esclaves, signé à Sucre le 25 septembre 1840. La Paz, les 9 et 11 août 1921.

**BOLIVIA AND
UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND IRELAND**

Exchange of Notes concerning the denunciation of the Treaty signed at Sucre, September 25, 1840, for the abolition of the Slave Trade. La Paz, August 9 and 11, 1921.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 231. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BOLIVIAN GOVERNMENT AND HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT CONCERNING THE DENUNCIATION OF THE TREATY² SIGNED AT SUCRE, SEPTEMBER 25, 1840, FOR THE ABOLITION OF THE SLAVE TRADE. LA PAZ, AUGUST 9 AND 11, 1921.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique. L'enregistrement de cet Echange de Notes a eu lieu le 23 janvier 1922.

(Enclosure No 1 in Mr. O'Reilly's No 64 of August 13, 1921.)

BRITISH LEGATION.

LA PAZ, August 9, 1921.

SIR,

I have the honour to communicate to Your Excellency, in pursuance of instructions received from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, notice of the denunciation on the part of His Majesty's Government of the Treaty for the abolition of the Slave Trade, signed at Sucre on September 25, 1840.

In doing so I am to explain that this action is taken in accordance with the general policy of His Majesty's Government to abolish all obsolete instruments, as the circumstances in

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² De Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, tome IV, page 486.

No. 231. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE BOLIVIE ET DE S. M. BRITANNIQUE, COMPORTANT LA DÉNONCIATION DU TRAITÉ² RELATIF A L'ABOLITION DE LA TRAITE DES ESCLAVES, SIGNÉ A SUCRE LE 25 SEPTEMBRE 1840. LA PAZ, LES 9 ET 11 AOUT 1921.

English and Spanish official texts forwarded by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Exchange of Notes took place on January 23, 1922.

(Pièce No 1 jointe à la note No 64 de M. O'Reilly du 13 août 1921.)

LÉGATION BRITANNIQUE.

LA PAZ, 9 août 1921.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Conformément aux instructions reçues du Principal Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté, j'ai l'honneur de vous notifier la dénonciation par le Gouvernement de Sa Majesté du Traité relatif à l'abolition de la traite des esclaves, signé à Sucre le 25 septembre 1840.

Je suis chargé de vous faire savoir que cette décision du Gouvernement de Sa Majesté est prise conformément à la ligne de conduite qu'il a adoptée, tendant à abroger tous les instru-

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² British and Foreign State Papers, Vol. 29, page 9.

which the Treaty in question was negotiated are now happily past.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) W. O'REILLY.

His Excellency
Dr Alberto GUTIÉRREZ,
etc., etc., etc.

ments diplomatiques tombés en désuétude, les conditions qui ont motivé la négociation du dit Traité n'existant plus, fort heureusement, à l'heure actuelle.

Je saisis cette occasion, etc.,

(Signé) W. O'REILLY.

Son Excellence
Dr Alberto GUTIÉRREZ,
etc., etc., etc.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

(Enclosure 2 in La Paz No 64 of August 13, 1921. No 349.)

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTO,
SECCIÓN DIPLOMÁTICA.

LA PAZ, 11 de Agosto de 1921.

SEÑOR MINISTRO,

Tengo la honra de acusar recibo de la atenta nota de 9 del corriente, por la que Vuestra Excelencia se sirve informar a esta Cancillería, según instrucciones del Ministerio de Relaciones Exteriores de Su Majestad Británica, de la denuncia que hace su Excmo. Gobierno del Tratado para la abolición del comercio de esclavos, firmado en Sucre el 25 de septiembre de 1840.

Al anotar dicha denuncia y las causas que la determinan, renuevo, a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración muy distinguida.

(Signed) A. GUTIÉRREZ.

Al Excmo. Señor WILLIAM EDMUND O'REILLY,
Enviado Extraordinario y Ministro
Plenipotenciario de la Gran Bretaña,
presente.

¹ TRADUCTION.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DES CULTES.
SECTION DIPLOMATIQUE.

LA PAZ, le 11 août 1921.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre note du 9 courant, par laquelle vous avez bien voulu faire connaître à cette chancellerie, conformément aux instructions du Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique, que votre Gouvernement dénonçait le traité relatif à l'abolition de la traite des esclaves, signé à Sucre le 25 septembre 1840.

Je prends acte de cette dénonciation ainsi que des raisons qui l'ont motivée et je saisis cette occasion, etc.

(Signé) A. GUTIÉRREZ.

Son Excellence
Mr William Edmund O'REILLY,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire
de Sa Majesté britannique.

² TRANSLATION.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS
AND PUBLIC WORSHIP,
DIPLOMATIC DEPARTMENT.

LA PAZ, August 11, 1921.

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of the note of the 9th instant, by which Your Excellency was good enough to inform this Department, by instruction of His Britannic Majesty's Foreign Office, of the denunciation by your Government of the Treaty for the Abolition of the Slave Trade, signed at Sucre on September 25, 1840.

In taking note of this denunciation and of the reasons which have determined it, I avail, etc.

(Signed) A. GUTIÉRREZ.

To W. E. O'REILLY, Esq.,
His Britannic Majesty's
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² Traduction du Ministère des Affaires Etrangères de S. M. Britannique.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.